



# 지불한 연금이 돌아오는 것을 알고 계십니까?

부득이 모국으로 돌아갈 때 해약할 수 있습니다

일본에서는 노후의 생활이 안정되도록 국민 모두 연금제도를 지향하고 있습니다. 회사에 근무하면 자동적으로 연금에 해당하는 금액이 공제됩니다. 당신이 일본에서의 일을 끝내고 고국에 돌아갈 때 그 연금 지불한 것이 환불되는 것을 알고 계십니까?

## ■ 귀국했을 경우는 연금의 탈퇴 일시금을 받을 수 있습니다

근무처에서 연금에 가입하고 있는 사람도 많을거라고 생각합니다. 매월의 급여 명세를 보면 「연금」이라고 하는 명목으로 급여에서 정액의 돈이 공제됩니다. 이 연금 제도는 정년퇴직한 후 매월 연금을 받을 수 있게 하는 구조입니다.

그러나 외국적인 사람의 경우 정년퇴직까지 일본에 없고 본국에 돌아가기도 하군요. 그러한 경우에는 제대로 수속을 하면 탈퇴 일시금이 돌아옵니다. 돌아오는 금액은 돈을 지불한 기간에 따라 다릅니다. 이 수속을 하기 위해서는 본국에 돌아간 뒤 2년 이내에 일본의 사회보험 센터에 청구합니다. 이 때 청구서 외에 일본으로부터 출국한 것을 증명하는 패스포트의 카피, 돈을 불입할 은행의 계좌 증명, 연금 수첩을 제출합니다.

본국에 돌아가지 않으면 수속할 수 없는 것에 주의해 주세요. 돈을 돌려받기 위해서는 이하의 조건이 필요합니다.

- 1 일본국적이 아닐 것.
- 2 후생연금 혹은 국민연금의 보험료를 6개월 이상 납입하였을 것.
- 3 일본에 주소가 없을 것.
- 4 지금까지 연금을 받을 권리(장해수당

금을 포함한다)를 가졌던 적이 없을 것. 각 국어로의 설명 사이트는 이하대로입니다.

<http://www.sia.go.jp/e/lw.html>

덧붙여 연금 보험료의 지불에 대해서 일본 정부와 외국 정부의 사이에 협정이 맺어져 있는 경우 반드시 탈퇴 일시금을 받는 것이 이득이 되지 않는 것도 있습니다

예를 들어 독일, 미국, 벨기에, 프랑스, 캐나다, 오스트레일리아 등은 본국에서 연금을 지불하고 있던 기간과 일본에서 연금을 지불하고 있던 기간을 통산 하고 그 기간을 바탕으로 연금 수급액수를 결정하게 됩니다.



탈퇴 일시금을 받아 버리면 일본에서 보험료를 지불하던 기간은 계상되지 않게 되어 버립니다. 잘 계산해 보세요. 또 한국·영국에 대해서는 연금의 이중 가입을 막기 위해서 일본이나 본국 중 어느 쪽이든 한편에서만 연금을 가입하도록 되어 있습니다.

<http://www.sia.go.jp/seido/old-kyotei/kyotei02.htm>

지금까지 일본에서 연금 보험료를 지불하고 있었는데 본국에 돌아가게 되었을 경우는 빨리 근처의 사회보험 센터에 상담하도록 하세요.

[www.ficec.jp/foreign/](http://www.ficec.jp/foreign/)

● 「인포메이션후지미노」의 과월호를 보실 수 있습니다

## 친구에게 서로 권유하여 놀러 오십시오 후지미시의 국제 교류포럼

매년가을에 열리는 인기의 「국제 교류 포럼」. 같은 지역의 사람들이 국적에 관계없이 다양한 문화를 이해하고 깊이 교류할 수 있는 장소로서 화제가 되고 있습니다.

이 포럼은 아이부터 어른까지 즐겁게 참가할 수 있기 때문에 아는 사람, 친구에게 서로 권유하여 가을의 하루를 즐기시는 것은 어떠실지요.

일 시 11월 15일(일) 12:00~16:00

장 소 후지미시립후지미노교류센터(후지미노역 동쪽출구에서 도보 10분, 차로 오시는 분은 후지미노초등학교에 주차해 주세요)

### 내 용

#### ■ 체험과 교류코너 (12:00~14:00)

민족의상의 시착과 기념촬영, 이문화이해카드게임, 외국적시민과의 자유로운 대화, 타이식 맛사지 등 재미있는 것이 많습니다.

#### ■ 티타임&아트랙션 (14:00~15:05)

세계의 차와 과자, 민족의상패션쇼, 미얀마민족무용, 중국 노래

#### ■ 재일외국인의 주장 (15:05~16:00)

재일외국인에 의한 일본어 스피치 육아보육코너도 있습니다.



### 비행기의 기내반입 수화물의 크기가 정해졌습니다

국내 비행기편의 기내반입 수화물의 크기가 정해졌습니다.

어떤 항공회사에도 적용됩니다.

스타트는 12월 1일부터로 기내반입의 크기는 2 종류 입니다

① 좌석수가 100 석이상인 비행기  
높이+폭+깊이의 합계가 115 센티이내, 또는 각변의 길이가 55, 40, 20cm 를 넘어서는 안됩니다.

② 좌석수가 100 석이하인 비행기  
높이+폭+깊이의 합계가 100 센치 이내, 또 각변의 길이가 45, 35, 20 cm 를 넘어서는 안됩니다.

이 조건에 맞지 않을 경우는 전부 화물로 취급됩니다.

### 모국의 향기가 나는 가게소개코너

#### ★ 브라질의 식재료는 「아젠시아미나미사이타마」

이번 달의 추천가게 소개자는 「국제어린이클럽」의 자원봉사티처아라이씨입니다. 가게이름은 토부토오조센카와고에역 서쪽출구에서 도보 3 분 정도에 있는 「아젠시아미나미사이타마」.기업이나 백화점이 나란히 있는 큰 길로부터 가까운 곳에 있는 이 가게는 작은 점내에 브라질이 자랑하는 원두커피나 큰 블록 쇠고기라고 하는 식품 재료를 시작해 CD 나 DVD, 프레그랑스, 목욕용품까지 브라질용품으로 가득합니다. 가게 제일의 자랑인 「쫄득쫄득한 치즈 빵」을 먹으면서 쾌활한 브라질인 스탭과 이야기하러 한 번 가 보시는 것은 어떻습니까.

「아젠시아미나미사이타마」 ☎049-242-5230

### 자전거를 도난 당하지 않는 3 조항

2 시 1 초에서의 자전거 도난이 늘고 있습니다. 도난장소는 역 주변입니다만 도난당하지 않는 3 조항이 있습니다.

●그 1, 통상의 열쇠와 체인등으로 2 층으로 잠귀듭시다.

●그 2, 자전거를 떠날 때는 반드시 열쇠로 잠귀듭시다.

●그 3, 법률에 의해 의무적으로 정해진 방법등록을 합시다. 없어져도 발견될 가능성이 많기 때문입니다.

[www.ficec.jp/living/](http://www.ficec.jp/living/)

●6 개국어판의 생활가이드가 게재되어 있습니다.